

中国昆曲论坛

2008

汤钰林
周秦 主编

古吴轩出版社

汤钰林 周 秦 ● 主 编

中國崑曲論壇

洪惟助署



2008

古 吳 軒 出 版 社

蘇州昆曲
PDG

图书在版编目(CIP)数据

中国昆曲论坛. 2008: 汉、英 / 汤钰林, 周秦主编.

苏州: 古吴轩出版社, 2009.6

ISBN 978-7-80733-341-8

I. 中… II. ①汤…②周… III. 昆曲—研究—文集—汉、
英 IV. J825.53-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第082985 号

扉页题签: 洪惟助

责任编辑: 洪 芳

装帧设计: 胡静娅

责任校对: 杨雨晨 潘家荣

责任照排: 陆 菁

书 名: 中国昆曲论坛 2008

主 编: 汤钰林 周 秦

出版发行: 古吴轩出版社

地址: 苏州市十梓街 458 号 邮编: 215006

Http://www.guwuxuanchs.com E-mail: gwxcbs@126.com

电话: 0512-65233679 传真: 0512-65220750

印 刷: 苏州日报印刷中心

开 本: 880 × 1230 1/16

印 张: 21.5 插 页: 6

字 数: 600 千字

版 次: 2009 年 6 月第 1 版

印 次: 2009 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80733-341-8

定 价: 58.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社联系。



中国昆曲论坛 2008

苏州市
苏州大学

中国昆曲研究中心 主办

编 委 会

顾 问	贝聿铭	刘厚生	周巍峙	顾笃璜
	倪传钺	钱 璎	郭汉城	蒋星煜
委 员	王永健	古兆申	叶长海	成从武
	朱万曙	朱栋霖	朱恒夫	刘 祯
	江巨荣	汤钰林	孙崇涛	李 晓
	吴新雷	汪世瑜	张继青	欧阳启名
	周 秦	周传家	周华斌	郑传寅
	郑培凯	赵山林	侯少奎	俞为民
	洪惟助	顾聆森	曾永义	谢柏梁
	蔡正仁	穆凡中		
主 编	汤钰林	周 秦		
编 务	龚 平			
特约编辑	朱 琳			
编辑助理	丁国蓉	刘 奔	郑 阳	郑锦燕
	贾战伟	夏玉瑶	韩 勤	戴丽娟



构筑科学发展战略,创建良性生态系统

——对苏州昆曲遗产保护、传承工作的思索

汤钰林*

苏州,是昆曲的滥觞之地。数百年来,苏州始终是昆曲艺术传承的基地、活动的重镇、传播的中心和人才的摇篮。历史赋予了今天的苏州保护、传承和弘扬昆曲遗产的特殊重任。在各级党委、政府的重视扶持和社会各界的关心支持下,经过十多年的努力与探索,我们积淀了较为丰富的经验,取得了令人可喜的成绩。昆曲遗产保护正站在新的历史起点朝着更高的目标迈进,迫切需要我们已有的工作实践和成果进行审视思索,从而实现新的突破、开创新的格局。

—

近年来,我们创新工作思路,大胆实践,开展了一系列卓有成效的工作,昆曲遗产保护取得了阶段性的良好成果。

一是逐步构筑起两个“五位一体”的社会化、法制化的保护工作体系。形成了以“中国昆剧艺术节和虎丘曲会、中国昆曲博物馆、苏州昆剧传习所、江苏省苏州昆剧院、一批昆曲演出场所”以及“建立中国昆曲研究中心,办好苏州昆曲学校,打造昆曲之乡和活跃曲社活动,做优昆曲电视专场和建立昆曲网站以及昆曲演出传播、海外交流中介机构,制定昆曲保护法规”这两个“五位一体”为支点的,内部充分交流与外部衍生开放的“生态型”、“基地型”网络化系统。

二是成功实施“走出去”、“扎下去”两大战略。以青春版《牡丹亭》和经典版《长生殿》的推出为契机,推动昆曲艺术“全国历史文化名城行”、“全国著名高校行”。两部巨作已巡演 200 多场次,在 30 余所大学演出,大学生观众超过 30 万人。2008 年 11 月 8 日,又一次集合两岸文化精英共同打造的新版《玉簪记》在苏州首演,并于 2009 年 5 月在台北热演,拉开了“昆曲走进校园——2009 台湾行”巡演活动的序幕。2009 年 3 月,江苏省苏州昆剧院与日本国宝级大师坂东玉三郎合作创演的中日版《牡丹亭》,开拓性地把日本歌舞伎艺术与昆剧艺术相融合,使昆曲的保护传承迈上国际交流的新平台。苏州昆曲的足迹已踏遍祖国各地,远渡东亚、北美、欧洲和澳洲等地区,在海内外引起巨大轰动,昆曲保护事业实现了走向全国、走向年轻人、走向国际舞台的三大突破。“扎下去”战略也开展得有声有色:2007 年 5 月,苏州市启动了“幽兰飘香——昆曲走进百万未成年人”普及工程,至 2009 年 5 月底,在 100 多所大中小学 7 万余名中小学生中演出 350 余场,众多曲社活动方兴未艾,中小学“小昆班”如雨后春笋,中国昆曲博物馆的“昆剧星期专场”绵延不断,昆剧电视星期专场播出逾千场。苏州的昆曲演出年场次已连续 5 年保持在 2000 场左右。

* 苏州市文化广电新闻出版局局长

三是创立艺术传承与人才建设有机结合的“一体两翼”传承机制。一方面,以传承人为带动,充分调动老一代艺术表演群体的积极性,抢救一批濒危的经典剧目,先后抢救、整理和复排的本戏10余台、传统折子戏近300出。另一方面,在剧目抢救、传承中,开展“传帮带”接力工作,并建立青年演员学习传统折子戏的传承考核机制,培养了一支结构合理、艺术水准较高的后继大军。“继”、“承”、“弘”、“扬”四代昆剧演员和“小兰花”优秀青年演员以及2008年进入苏州市艺术学校昆曲班学习的“新生代”组成了人才梯队。在大力推进舞台表演艺术传承的同时,确保昆曲艺术薪火相传,后继有人。

苏州的昆曲保护工作从文物史料的征集、保存,剧目的抢救、继承,人才的锻造、培养,受众的拓展、扩大以及普及、宣传、推广和研究等多方面着手,形成整体优势,使昆曲呈现较好的发展态势,被誉为“苏州昆曲现象”。社会各界对此给予了高度评价,联合国教科文组织官员盛赞道:“为全国作出了表率,是对世界非物质文化遗产保护的重要贡献!”

二

苏州昆曲遗产保护工作坚持以非物质文化遗产的科学理论为指导,遵循昆曲艺术发展规律,高举“三原”的保护旗帜:充分利用昆曲“原生地”的历史资源条件,以“原真性”保护为特征,以“原生态”环境建设为重点。“三原”保护为昆曲赢得了良机。而在探索实践中,我们对其又有了更为深刻的认识与理解:

1.“原生地”蕴藏着巨大的资源优势,必须充分保护好、利用好、发挥好。苏州以昆曲“原生地”的魅力,吸引了海内外热心昆曲的各界人士,凝聚了各种社会力量,使昆曲保护工作创造了一个又一个的热点、亮点。所以,加强昆曲原生地保护,维系昆曲根系,责无旁贷。与此同时,我们要胸怀全局,站在中国昆曲事业整体发展的高度,与各地共享、共同开发原生地的资源优势,甘于乐于为中国昆曲发展作基础性、开创性工作:努力打造中国昆曲传播的前沿阵地,为各地昆曲“走出去”开辟更宽阔的通道;深入挖掘,延续几百年来苏州昆曲作为“母范”的艺术内涵与历史轨迹,促进昆曲表演艺术的不断飞跃;为海内外昆曲事业的发展、交流搭建平台,高水准地承办中国昆曲艺术节、中国昆曲国际学术研讨会和虎丘曲会等全国、全球性重大活动,创造有利于昆曲发展的良好气氛,以宣传、展示、激励和促进苏州昆曲遗产工作。

2. 以保护坚守“原真”,以创新贴近时代。原真性是国际上定义、评估和监控文化遗产的一项基本要素,非物质文化遗产的原真性保护是世界范围的共识和遵循的准则。原真性要求忠实、完整地传承文化遗产,以保持其真正、原本面貌。我们以抢救、恢复、传承经典剧目和传统折子戏为途径,最大化保持昆曲艺术的“原真性”,鼓励、激励老一代优秀表演艺术家将专长绝技、看家本领毫无保留地相授给继承人,而继承人在唱念做打等方面严守师承。苏州是昆曲的故乡,作为原生地的艺术,尤其要固守形态的原发性和纯粹性,在原真性流派、风格和特色的继承上,应走南昆路线,恪守“姑苏风范”。

非物质文化遗产具有活态性、流变性的特点。对于它的保护,不是文物式的原样维护;对于它的传承,不能墨守成规,传承不是简单地与保护画等号。作为舞台表演艺术的昆曲,要成为现代社会所接受的艺术欣赏形式而非博物馆艺术,必须以开放、包容的姿态,不断开拓、创新。党的十七大工作报告中特别强调:全面认识祖国传统文化,“使之与当代社会相适应、与社会文明相协调,保持民族性,体现时代性”。我们要树立为艺术生产观众,逐步实现为观众生产艺术的理念。对于历史传承下来的原真性昆曲艺术,在把握精神内核、本体特征的同时,要构建其现代演剧形态,充分挖掘时代精神,使其传递时代声

音,与现代观众的审美理念和价值取向相契合。苏州近年来推出的几部巨作,在原真性艺术如何走近现代生活方面作了诸多有益的尝试,从而享誉海宇。

3. 维护“原生态”,创建“新生态”。“原生态”一般是指事物主体与环境和谐相处、共生共存的原始、原初、原本状态,实际上是指创生环境,属于“过去时”生态。历史时空不可重构,我们今天不可能复原昆曲的绝对原生态。苏州昆曲遗产坚持“原生态”环境保护,主要是指以“过去时”生态为范式、参照,立足环境、氛围建设,竭力在现代社会条件下营造适宜昆曲艺术健康存活的生态系统。经过近十年的努力,尤其是两个“五位一体”的保护工作体系从整体社会环境上为昆曲在当代“着床”创造了条件,为打造“新生态”奠定了基础,“新生态”初见端倪。昆曲“新生态”主要体现为昆曲艺术能够“自然”融入现代社会,并与当代社会艺术审美倾向相共鸣。创建“新生态”的着力点在于受众群体的培植,受众是昆曲艺术的生命线。“走出去”、“扎下去”两大战略的成功推进,充分彰显昆曲作为“人类非物质文化遗产”对于世界范围新兴受众所产生的无穷吸引力。在昆曲原生态环境下,文人雅士、知识阶层是昆曲扎根的土壤,相应的,青年学子和文化人成为新兴受众培养的重要对象,大学校园将成为昆曲的新沃土。

三

苏州昆曲遗产保护、传承工作的根基逐渐稳固,我们的认识也日益成熟,今后的方向更加明晰。下一阶段,我们将全方位推动生态性保护,为昆曲创造良好的生存土壤、文化空间和文化生态。生态性保护是非物质文化遗产的生存大计,也是国际上非物质文化遗产保护工作优秀实践经验的结晶。我们将对昆曲遗产积极采取政策性扶持和生产性方式保护相结合的途径,以努力实现生态性保护的战略目标。

一要加大政策性扶持力度,着力推进艺术传承的步伐。政策性扶持攸关昆曲遗产工作的全局,政府要进一步履行导向、规划、组织、协调、扶植、保障、监督和监控等作用。我们要深入贯彻实施《苏州市保护、继承、弘扬昆曲遗产工作十年规划纲要》和《苏州市昆曲保护条例》。根据《苏州市非物质文化遗产代表性传承人命名与资助暂行办法》,逐步推开以传承人项目资助为主的传承模式,落实相关措施。坚持财政投入与社会融资相结合,确保两个“五位一体”工作机制更好地运行,继续修建和复建一批场馆、基地和设施,鼓励、支持各种有目的的探索,保障公益性演出等活动持续、高质量地开展,逐渐把昆曲知识融入中小学素质教育内容。政策性扶持重在传承,当务之急是抢救、保存传统折子戏和经典剧目。新中国成立以后,经过几代人的努力,从“传字辈”那里学习、传承了200多出戏。但昆曲是口口相传、代代相授的表演艺术,后继的年轻演员身上的戏越来越少,承继下去的任务相当艰巨。我们要充分利用现代科技手段,记录、保存好艺术家优秀剧目的声像资料,以录音、录像等静态保护方式将其转换为有形存在的“记忆工程”。同时,对于流传下来的剧目,要筛选扬弃,择其精髓,进行恢复、排演,活态呈现在舞台上。

二要大力实践生产性方式保护,拓宽培育受众群体的渠道。政策性扶持为昆曲遗产保护源源不断地“输血”,生产性方式保护则是为了提高自身“造血”功能。昆曲的生产性方式保护是在追求艺术基因谱系连续性的理念下,在艺术形式、内涵与功能得到尊重的前提下,创造各种形式和途径,促进商业性、盈利性演出。发挥“人类非物质文化遗产代表作”的魅力,开发国内外演出阵地,拓展外向型文化交流演出的规模、广度、深度和频度,挖掘世界范围的潜在受众和昆曲知音。从而,反哺艺术传承,恢复昆曲的活力,实现固本求生之道,使昆曲遗产保护工作走上可持续发展道路。

以精品剧目的生产和推广为龙头,吸纳海内外资金,采用政府支持、社会化和商业化运作的模式,借鉴现代演艺推广的手段,促进昆曲遗产的传播:依托品牌剧目优势,持续进行品牌剧目的巡演,加快青春版《牡丹亭》、经典版《长生殿》“走出去”的步伐,开辟新的演出市场;开创新版《玉簪记》、中日版《牡丹亭》等优秀剧目海内外演出的新局面;加工、提高、完善已经抢救、传承的剧目,进行整理、改编和新排,源源不断地推出一批名篇佳作,推向受众市场。以“文旅联姻”、“文企联姻”等形式,增建一批古镇园林、历史街区等旅游观光地的昆曲演出点,以演出带动旅游,以旅游促进演出,扩大昆曲艺术的宣传影响力和社会经济效益;借鉴苏州评弹书场运营形式,有计划地建设若干固定的昆曲商业演出场所;开发昆曲音像等相关产品和衍生产品,并拓宽发行渠道,使之走入文化市场。生产性方式保护将扩大昆曲在现代社会生活的渗透面,增加受众与昆曲零距离接触机会,从而形成“戏有人看,人有戏看,人要戏看”的局面,使昆曲幽兰历久弥馨,生机盎然地“活”在受众中。

生产性方式保护是为了更好地保护昆曲,是开放性、生长性的保护。所以,这需要得到政策的引导和推动,也必须得到政策的支持和保障。青春版《牡丹亭》荣获2008年商务部文化产品出口专项补助资金,连获文化部2007年、2008年文化产品出口奖励资金,获江苏省2008年文化产业引导资金。这些是对我们生产性方式保护的认可、鼓励和保证,将会把生产性方式保护实践推向更加开阔、纵深的层面。苏州昆曲生产性方式保护政策正在揭开新的篇章,2008年,“苏州市文艺传承奖励专项资金”启动,落实安排了昆曲剧目传承奖励和补贴专项经费。苏州市委、市政府已将昆剧的生产性方式保护列入苏州开放性经济建设发展的大格局中,以充分发挥昆曲艺术在现代化、国际化大都市目标建设中的独特作用。生产性方式保护是打造昆曲品牌的必由之路,要通过生产性方式保护手段,把“苏州昆曲”真正打造成为城市的文化标志、文化符号,使其成为具有影响力、辐射力、竞争力和开发潜力的特色文化品牌。

我们要把昆曲的生态性保护放在长三角昆曲生态保护区、中国昆曲和世界遗产的坐标系中,创建政府推动,社会支持,专家学者、艺术家、企业家联手,贴近人民、贴近观众,全社会主动参与的昆曲遗产生态保护工程,营造昆曲的舞台表演、理论研究和文艺评论等相互作用、互相促进的空间和氛围,逐渐构筑起立体、整体、多维、开放的生态保护体系,并日益发挥良性循环效应,推动昆曲遗产焕发出蓬勃的生机与活力。



中国昆曲论坛 2008

目 录

构筑科学发展战略,创建良性生态系统

——对苏州昆曲遗产保护、传承工作的思索 汤钰林(1)

·昆曲史论·

从曲家尺牍看昆曲的传播接受 赵山林(3)

从“共生”到“相忘”:昆曲“磨调”与《牡丹亭》 司徒秀英(9)

苏昆入浙并遽兴考 徐宏图(18)

“温昆”的历史经验 孙崇涛(27)

彩头戏与昆剧改革 沈 沉(35)

宁波昆剧概述 桑毓喜(39)

扬州昆曲与京剧 林 鑫(45)

吴梅、王起与北京昆曲 谢柏梁(50)

昆剧与台湾七子戏在剧目及音乐上之关系 罗丽容(55)

·声腔音乐·

从《驪仙本琵琶记》说到海盐、昆山二腔之关系 马 骏(67)

嘉业堂藏抄本《玉狮坠》及其牌律考辨 李俊勇(74)

新编昆剧《公孙子都》斟律 郑传寅(83)

青春版《牡丹亭》音乐写作构想 周友良(93)

论昆曲对民族声乐教学的借鉴意义 范 政(101)

·传奇研究·

中国古典戏剧中之另类:读《豫让吞炭》 (美)傅鸿础(107)

南戏《荆钗记》修改为昆曲剧本的过程 (日)田仲一成(113)

抒怀寄慨 寓教于乐

——取材于唐传奇的明代戏曲创作目的的变异 刘 玮(127)

论《浣纱记》的艺术成就 顾聆森(132)

《牡丹亭》昆曲工尺谱全印本的探究	吴新雷(139)
从案头文本到表演文本看昆曲的再创作	
——以《钟馗嫁妹》剧本与上昆《天下乐·钟馗嫁妹》文本为例	(新)郭淑云(147)
岁寒知松柏 乱世显忠义	
——从《冬青树》看蒋士铨的忠义题材剧	施红梅(161)
《牡丹亭》后,又添情种	
——论晚清传奇《蝶归楼》	朱恒夫(166)
新古典主义戏剧精神的追求	
——关于汤显祖《南柯记》文本重建的阐释	张福海(171)

·场上艺术·

保留在昆剧舞台上的元剧异珍——《访普》	丁修询(177)
昆剧《刀会》考论	陈春苗(179)
丈夫有泪不轻弹	
——昆曲《宝剑记·夜奔》林冲表演详解	侯少奎(184)
论昆曲舞台表演的虚实处理艺术	刘志宏(190)
浅谈昆曲服饰对世俗心理及审美趣味的迎合	管 骅(194)

·菊坛人物·

试论李渔的编剧技艺观	邵雯艳(199)
中国音乐的美国辩护士——乐维思	古兆申(204)
忆王传淞	顾笃璜(208)
昆曲故里最后的堂名	
——纪念高慰伯老师	顾 斌(211)

·曲学言论·

关于“戏剧观”	
——试谈戏剧本质与昆曲舞台艺术之关系	徐斯年(219)
振兴“倚声体制”,加强昆曲“依律填词、倚腔度曲”的“填词作曲”法	郑孟津(230)
谈谈戏剧观众问题	叶长海(234)
大学,昆曲生存的沃土	江巨荣(242)

·曲事追忆·

“心”到渠成	
——全本《长生殿》制作札记	唐斯复(247)

“借昆腔婉转谱新词”

- 新编昆剧《孟姜女》编演追记 周 秦(251)
- 海峡两岸文化交流的新篇章
- 新编昆剧《孟姜女》观感 王永健(255)
- 此梦非彼梦 美梦皆有同
- 上海昆剧团首演“临川四梦”全记录 朱锦华(258)

·观剧札记·

- 对上海昆剧团《墙头马上》演出剧本的评析与建议 (美)魏淑珠(265)
- 青春版《牡丹亭》“花意象”的艺术功能 邓斯博(272)
- 谨守传统,厚积薄发
- 李公律艺术专场观后 郭 梅 蒋羽乾(277)

·新书评跋·

- 经典的文本,经典的曲谱
- 《昆曲汤显祖“临川四梦”全集纳书楹曲谱版》述评 蒋星煜(283)
- 《中国戏曲传播接受史》序 齐森华(286)

·世界之窗·

- 《玉簪记·琴挑》英译 汪榕培(291)
- 旧戏文演于新大陆
- 美国所见的杂剧、传奇与乱弹 (美)都文伟(296)
- 英伦牡丹开
- 青春版《牡丹亭》欧洲巡演纪实 (美)白先勇(306)
- 昆曲青春版《牡丹亭》跨文化传播的意义 胡丽娜(311)

·新编传奇·

- 新编昆剧桃花扇 曾永义(319)

Contents

To build scientific and developmental safeguarding strategy, to establish virtuous circle of ecosystems—reflection on the safeguarding and transmittion of Suzhou kunqu opera	Tang Yu-lin(1)
---	----------------

History of Kunqu Opera

On the Broadcasting and Acceptance of Kunqu from a Model of Epistolary Art	Zhao Shan-lin(3)
From Unity to Adieu: Kunqu's Modiao Vocal Music and "The Peony Pavilion"	Situ Xiu-ying(9)
On Kunqu's Entering into Zhejiang and Its Abrupt Blooming	Xu Hong-tu(18)
Historical Experience of Kunqu in Wenzhou	Sun Chong-tao(27)
Caitou Opera and Reform of Kunqu	Shen Chen(35)
An Outline of Kunqu in Ningbo	Sang Yu-xi(39)
Kunqu Performed in Yangzhou and Beijing Opera	Lin Xin(45)
Wu Mei and Wang qi's Contributions to Beijing Kunqu	Xie Bo-liang(50)
On the Relationship of Play Lists and Music between Kunqu and Qizi Opera in Taiwan	Luo Li-rong(55)

Study of Kunqu Singing

From Pipa Story in Quxian Edition to the Relationship between Hanyan Vocal and Kunshan Vocal	Ma Su(67)
Jade Lion Pendant Stored in Jiayetang and Its Rhythm	Li Jun-yong(74)
A Probe into the Rhythm of A Newly-written Kunqu Opera Gongsun Zidu	Zheng Chuan-yin(83)
The Conception of Music Composition in The Peony Pavilion (Youth Edition)	Zhou You-liang(93)
The Teaching of Chinese National Vocal Music Should Draw Lessons from Kunqu	Fan Zheng(101)

Research on Chuan Qi

Yurang Swallowing Charcoal: An Alien of Classical Chinese Play	(American) Fu Hong-chu(107)
An Review of the Process of Transforming the Southern Opera "The Story of an Hairpin" into Kunqu Opera	(Japanese)Tanaka Hitonari(113)
To Express One's Innermost and to Embody Teaching in Pleasure—The Variation in Creation Purpose of Ming Dynasty Plays Drawn Materials from Tang Dynasty Chuanqi	Liu Wei(127)

On the Artistic Achievement of "The Story of Gauze Washing"	Gu Ling-sen(132)
A Probe into "The Peony Pavilion" of Gongchipu Full Edition	Wu Xin-lei(139)
The Rewriting of Kunqu from a Written Text to a Performance Text: a Case Study of the Plays "The Marriage of Zhong Kui's Younger Sister" and "The Marriage of Zhong Kui's Younger Sister Made All Happy" by Shanghai Kunqu House	(Singapore)Guo Shu-yun(147)
One Cannot See the Green of the Pine Tree Until Winter Comes and One Can Only Be Judged as Loyal in a Disordered Society: Chinese Ilex and Jiang Shiquan's Plays of Loyalty	Shi Hong-mei(161)
A Love Song after The Peony Pavilion: On the Late Qing Dynasty Legend The Butterfly Returns	Zhu Heng-fu(166)
A Pursuit of New-Classicism Opera Spirit: Analysis of the Text Rebuilding of Tang Xianzu's Nanke Dream	Zhang Fu-hai(171)

Stage Performance Art

"Fangpu"—A Yuan Dynasty Treasure Play Preserved in Kunqu Stage	Ding Xiu-xun(177)
Textual Research of the Kunqu Play "Daohui"	Chen Chun-miao(179)
Heroes Never Cry Easily: A Discussion on Lin Chong's Performance in the Kunqu Play "The Story of A Treasure Sword, A Nightly Runaway"	Hou Shao-kui(184)
On the Virtual and Real Treatment Art of Kunqu Performance	Liu Zhi-hong(190)
On the Desing of Kunqu Costumes: Meeting the Demands of Worldly Psychology and Taste	Guan Xing(194)

Figures in the Drama World

Li Yu's Artistic Concept of Playwriting	Shao Wen-yan(199)
An Ameircan Who Is in Defence of Chinese Music—— Yue Weisi	Gu Zhao-shen(204)
Remembrance of Wang Chuansong	Gu Du-huang(208)
The Last Name in the Hometown of Kunqu: In Memories of Mister Gao Weibo	Gu Bin(221)

Random Talk on Chinese Operas

The Concept of Drama: On the Relationship between the Nature of Drama and Kunqu Stage Art ...	Xu Si-nian(219)
Promoting the Sound-relying System and Strengthening the Composition Methods of Wordng to Rhythm and Music to Tune	Zheng Meng-jin(230)
On the Viewers of Chinese Operas	Ye Chang-hai(234)
College —— A Fertile Land for Kunqu	Jiang Ju-rong(242)

Memories of Kunqu Opera's Events

Whole-heartedness Makes Perfect: Reading Notes on the Production of the Full Edition "The Everlasting Palace"	Tang Si-fu(247)
New Words Match Sweet Sound: Remembrance of the Editing and Acting of a Newly Written Kunqu Play "Meng Jiangnü "	Zhou Qin(251)

A New Era Opening up to the Cultural Exchange Across the Taiwan Strait: After Seeing a Newly Written Kunqu Play Meng Jiangnü	Wang Yong-jian(255)
Different Sweet Dreams Have Similarities: A Full Record of the First Performance of "Four Dreams in Linchuan" by Shanghai Kunqu House	Zhu Jin-hua(258)

Notes After Watching the Kunqu Opera

Comment and Advice on the Performance Text "Longing beyond the High Walls" by Shanghai Kunqu House	(American)Wei Shu-zhu(265)
The Artistic Function of Flower Images in "The Peony Pavilion" Youth Edition	Deng Si-bo(272)
Abiding by Tradition Scrupulously, Constant Dropping Wearing a Stone: On Li Gongl ü 's Special Performance	Guo Mei Jiang Yu-qian(277)

Comment on Newly Published Books

Classical Text and Classical Music Score—— Comment on "Tang Xianzu's Linchuan Four Dreams of Complete Music Scores of Na Shu Ying Column"	Jiang Xing-yu(283)
Preface to "A History of the Broadcasting and Acceptance of Chinese Operas"	Qi Sen-hua(286)

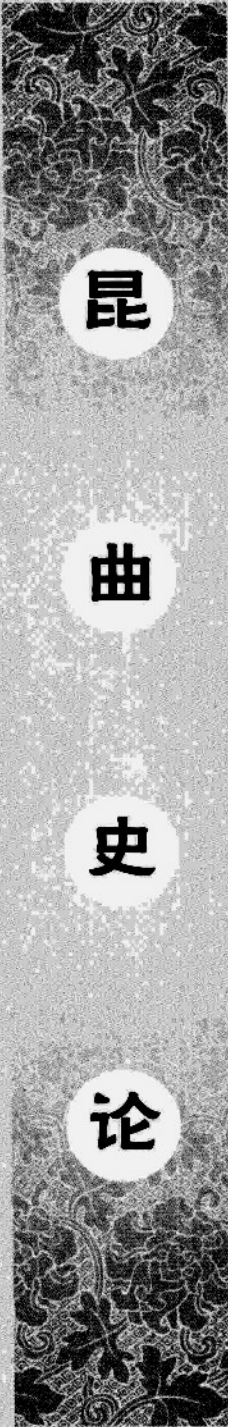
Worldwide Viewpoint

On the Translation of "The Story of A Jade Hairpin, Qintiao"	Wang Rong-peí(291)
Old Plays in the New Continent: Miscellanies, Legends and Plucks	(American)Du Wen-wei(296)
A Peony in Full Blossom in England: A Record of the Tour Performance of "The Peony Pavilion" Youth Edition in Europe	(American)Bai Xian-yong(306)
On the Cross-Cultural Significance of "The Peony Pavilion" Youth Edition	Hu Li-na(311)

Newly –written Chuan Qi

A Newly-written Kunqu Play Tao Huashan	Zeng Yong-yi(319)
--	-------------------





昆

曲

史

论

11/19/2014
10:19:11
PDF

从曲家尺牋看昆曲的传播接受

赵山林*

◆摘要:曲家尺牋是曲家戏曲活动的生动记录,从中可以看出曲家对自己剧作的珍视,曲家如何通过多种形式(包括评论、改编)对戏曲作品作出反应,文人与清曲家、艺人的关系,文人的戏曲审美情趣,他们对于戏曲创作和戏曲表演艺术的思考,等等。阅读曲家尺牋,经常可以发现不同观点的碰撞所迸发的智慧火花,还可以发现有关戏曲事件的第一手记载。考察昆曲的传播接受,如能重视曲家尺牋,必将获得更加全面的认识。

考察昆曲的传播接受,应当充分发掘、综合利用多方面的资料,其中曲家尺牋有其不可忽略的价值。本文仅就笔者接触的部分尺牋,谈谈其中反映的昆曲传播接受的几个问题。

一、曲家对自己剧作的珍视

由尺牋中可以清楚地看出,曲家对自己的剧作十分珍视,希望通过多种途径,实现广泛流传,尤其希望能够博得曲坛的好评。这里以梅鼎祚传奇《玉合记》为例。

万历十四年(1586),梅鼎祚以传奇《玉合记》来求时任南京太常寺博士的汤显祖作序,汤显祖写了《玉合记题词》,在回顾与梅鼎祚交往的经历之后,对《玉合记》作了评价:“予观其词,视予所为《霍小玉传》,并其沉丽之思,减其秣长之累。且予曲中乃有讥托,为部长吏抑止不行,多半《韩蕲王传》中矣。梅生传事而止,足传于时。”[1]这里的《霍小玉传》,指的是汤显祖的早期剧作《紫箫记》。汤显祖认为,《玉合记》与《紫箫记》在构思与情调上有相近之处,但避免了《紫箫记》文辞过于秣艳的缺点,因而是值得肯定的。另外他指出,《紫箫记》因为有讥托,所以未能完成,也未能流行,而《玉合记》只是写一个故事而已,不存在这样的问题,因此它的流行是没有疑问的。

事实证明,汤显祖题词的褒扬对《玉合记》的传播起了明显的推动作用。所以梅鼎祚在《与汤义仍太常》中写道:“《玉合》刻竣,乃费我姬人金步摇耳。吴越之间盛行乐部,正缘大序关之以卖珠饰榭也。”[2]在其他信件中,梅鼎祚也曾提及汤显祖题词对《玉合记》传播的作用,如《与姜使君》:“偶作传奇一种,汤义仍为之序,而好事者遂以副墨。”(《鹿裘石室集》书牋卷六)

汤显祖之外,梅鼎祚还请屠隆为《玉合记》作序。序成后,梅鼎祚作《答屠长卿》谢之:“得大序,从枕上跃起。颂之,正如上清仙史携乌龙女子唱《朝元引》,虽极纤艳,寥寥泠泠,自当知钧天乐部也。鼎祚腥膻之口,既作饕餮,坐土之耳,顿闻妙音。亦是遇真缘合耳,良幸良幸!”(《鹿裘石室集》书牋卷二)由此可见他对屠隆序

* 华东师范大学教授、博士生导师